



Vorarlberg
unser Land



Titelbilder: ©Animaflora PicsStock - stock.adobe.com; ©AP/Bernat Armangue;
©Flucht: Caritas, FW-Hilfe: Dietmar Mathis; ©Michele Ursi - stock.adobe.com

Важлива інформація для вимушених переселенців із України

(Станом на: початок квітня 2022 р./Ukrainisch)

Важлива інформація для вимушених переселенців із України

(Станом на: початок квітня 2022 р.).

Ми щиро вітаємо Вас у Wolfurt і сподіваємось, що Ви зможете знайти тут спокій після трагічного досвіду втечі.

У Вас, безумовно, є багато питань, на які ми хочемо відповісти наскільки це можливо за допомогою цього інформаційного бюлетеня. Це має допомогти Вам швидко і легко зорієнтуватися в цьому незнайомому оточенні.

Бажаємо Вам всього найкращого в цей непростий час.

1. Загальні питання

Важлива інформація

- Питання про в'їзд, перебування та проживання (гаряча лінія «Caritas»): +43 5 1776 380 (з понеділка по п'ятницю з 9:00 до 14:00);
- Питання про екстрене розміщення українською та російською мовами: +43 1 2676 870 9460 (гаряча лінія Федерального агентства з догляду та підтримки);
- Гаряча лінія Австрійського інтеграційного фонду (ÖIF) для початкової орієнтації українців в Австрії: +43 1 715 10 51 – 120 (з понеділка по п'ятницю з 8:00 до 18:00, україномовні співробітники ÖIF допомагають біженцям з України інформацією про повсякденне життя в Австрії та щодо вивчення мови);
- Сирена, яка звучить щосуботи о 12:00, є просто тренувальною сигналізацією, яка звучить щосуботи о 12:00 по всій Австрії протягом 15 секунд;
- www.vorarlberg.at/ukraine
- Контактні особи у Вашому муніципалітеті пані Manuela Bundschuh (номер телефону: +43 5574 6840 15; електронна пошта: manuela.bundschuh@wolfurt.at)

2. Проживання

Важлива інформація

- Якщо Ви шукаєте житло, Ви можете звернутися до fluechtlingshilfe@caritas.at або за телефоном +43 5 1776 380.

3. Реєстрація у реєстраційному органі у Вашому муніципалітеті

Чому це необхідно?

- Щоб можна було попросити фінансову підтримку та іншу допомогу. Без реєстрації не можна подати заяву на отримання соціальної допомоги та не можна зареєструватися в системі соціального забезпечення;
- В Австрії потрібна реєстрація. Хто не зареєструється протягом 3 днів після прибуття до муніципалітету, проти того буде розпочато процедуру адміністративного переслідування.

Кроки

- ☐ Повністю заповнити реєстраційну форму (бланк можна отримати у реєстраційному органі. Також можна заповнити онлайн та роздрукувати);
- ☐ Особистий підпис на реєстраційній формі (для неповнолітніх – підпис законних представників);
- ☐ Підпис власника/орендодавця квартири;
- ☐ Подання заповненої реєстраційної форми (форм) до реєстраційного органу (це може зробити одна особа за всю сім'ю).

4. Реєстрація у поліції у справах іноземців

Чому це необхідно?

- Без реєстрації в поліції у справах іноземців Ви не отримаєте чинної посвідки на проживання і будете перебувати в країні нелегально через 90 днів із моменту в'їзду;
- Базову допомогу (фінансову, матеріальну та нематеріальну підтримку, а також медичне страхування) можна отримати лише після реєстрації в поліції у справах іноземців.

Важлива інформація

- Для кожного члена сім'ї, якого Ви хочете зареєструвати, Ви повинні принести біометричну фотографію паспорта (можна зробити в будь-якому фотоательє);
- Оскільки час очікування може бути більшим, будь ласка, заздалегідь домовтеся про зустріч у відділку поліції Дорнбірн.
- Приблизно протягом тижня Вам буде надіслано «синю карту» (посвідчення переміщеної особи), яка дійсна як посвідчення особи для Вашої посвідки на проживання.

Кроки

- ☐ Домовитися про зустріч за телефоном +43059133 / 8145-200 або через електронну пошту pi-v-dornbirn-fremdenpolizei@polizei.gv.at;
- ☐ Вчасно з'явитися на прийом з усіма членами сім'ї та всіма наявними документами. Адреса: Мартінштрассе 6 / 6850 Дорнбірн;
- ☐ Якщо Ви не говорите німецькою або англійською, візьміть із собою когось, хто зможе перекласти;
- ☐ Усі наявні документи (паспорт, свідоцтво про народження, свідоцтво про шлюб, інші документи цивільного стану, реєстраційні форми, інші документи, що засвідчують особу, такі як посвідчення особи, права водія тощо) необхідно принести з собою.

5. Відкриття банківського рахунку

Чому це необхідно?

- Фінансова підтримка основного забезпечення переводиться лише на законний рахунок в Австрії.

Кроки

- ☐ Домовитися про зустріч у банку;
- ☐ Взяти з собою довідку про реєстрацію;
- ☐ Взяти з собою паспорт;

6. Заява на соціальну допомогу у своєму муніципалітеті

Чому це необхідно?

- Заяву на отримання соціальної допомоги необхідно подати для того, щоб можна було виплатити фінансову допомогу на забезпечення основного прожиткового мінімуму та витрат на житло.

Важлива інформація

- Фінансова підтримка надається з моменту подання заяви;
- Допомога із заповненням (соціальний відділ у муніципалітеті/місті) → Будь ласка, запишіться на прийом.

Кроки

- ☐ Отримати форму заяви від міста/муніципалітету;
- ☐ якнайповніше заповнити заяву отримання соціальної допомоги;
 - У пункті «Майно» вкажіть: не маю доступу до майна/рахунку в Україні;
 - У пункті «Дохід» вкажіть: чи є дохід (пенсія, заробітна плата тощо);
- ☐ Подання заяви до соціального відділу. Візьміть із собою такі документи:
 - ☐ Копію паспорта;
 - ☐ Посвідчення переміщеної особи (якщо його ще немає, подайте одразу після отримання);
 - ☐ Банківське підтвердження/банківська легітимація (або копія банкоматної картки; документ про відкриття рахунку – всі сторінки підписані банком);
 - ☐ Договір оренди (включно інформацію про те, куди мають бути переведені будь-які витрати на проживання; якщо безпосередньо орендодавцю житла – банківське підтвердження/банківську легітимацію, якщо реквізити рахунку не вказані безпосередньо в договорі оренди);
 - ☐ Квитанцію на сплату оренди.

7. Пересування

Важлива інформація

- Особи, які користуються послугами служби основного забезпечення, мають доступ до квитків на громадський транспорт Форарльберга зі значною знижкою.

8. Забезпечення продуктами харчування

Важлива інформація

- Купівля продуктів харчування та предметів першої необхідності здійснюється з допомогою коштів основного постачання;
- Безкоштовні продукти харчування доступні в рамках проекту «Tischlein deck Dich» (Скатертина-самобранка).

Кроки для отримання продуктів харчування в рамках проекту «Tischlein deck Dich».

- ☐ У муніципалітеті отримайте картку «Tischlein deck Dich» (для цього достатньо паспорта. Картка діє протягом 2 місяців);
- ☐ Інформація про пункти видачі на веб-сайті Пункти видачі – «TISCHLEIN DECK DICH» Форарльберг) (tischlein-deckdich.at);
- ☐ Приходити у вказані місця роздачі чи на роздачу їжі у вказаний час.

9. Охорона здоров'я

Важлива інформація

- З моменту реєстрації в реєстраційному органі медична допомога гарантована при пред'явленні закордонного паспорта/документа, що засвідчує особу;
- При постановці на облік у поліції видається документ, яким замінюється електронна карта медичного страхування;
- Необхідні для цього дані передаються до лікарняної каси Австрії через систему базового обслуговування. Ви маєте право, наприклад, на медичну допомогу, медикаменти і допоміжні лікарські засоби за рахунок лікарняної каси Австрії.
- Інформація про вакцинацію проти коронавірусу / можлива домовленість про прийом:
 - [Інформація різними мовами на Mehrsprachige Informationen \(Баратомовна інформація\) - COVID-19 \(vorarlberg.at\)](https://www.vorarlberg.at/mehrsprachige-informationen/covid-19);
 - На всіх тестових вулицях можливе проведення до п'яти тестів на коронавірус на людину на місяць.
- Психологічна допомога:
 - Гаряча лінія AMIKE (Служба допомоги біженцям «Caritas», Відень) пропонує допомогу у стресових ситуаціях за телефоном +43 1 34 30 10 14.

10. Піклування про дітей

Важлива інформація

- Інформацію про дитячий садок, догляд за дітьми та пропозиції для сімей можна знайти у Вашому муніципалітеті/місті.

11. Школа

Важлива інформація

- Для всіх дітей віком до 15 років, які постійно проживають в Австрії, існує загальний обов'язок ходити до школи, а у віці від 15 до 18 років – здобувати професію. Навчання у державних школах безкоштовне;
- Загальнонаціональну інформацію можна знайти за адресою: <https://www.bmbwf.gv.at/service/bs/ukraine.html>;
- Загальні питання щодо викладання рідною мовою: mustafa.can@bildung-vbg.gv.at.

Кроки для вступу до початкової школи

- ☐ Зв'язатися із містом/муніципалітетом. Там Ви дізнаєтеся, в яку школу може піти Ваша дитина;
- ☐ Реєстрація відбувається безпосередньо у школі.

Кроки для вступу до старшої школи (для дітей від 15 років)

- ☐ Напишіть електронного листа до відділу освіти (mustafa.can@bildung-vbg.gv.at).

12. Вивчення німецької мови

Важлива інформація

- Австрійський інтеграційний фонд пропонує такі безкоштовні пропозиції
 - Курси німецької для всіх мовних рівнів від A1 до C1.
 - Ознайомчі курси з перебування, проживання та роботи в Австрії, вивченню німецької мови та виходу на ринок праці, а також
 - консультації щодо інтеграції в Австрії.
 - Ці курси та консультації пропонуються в інтеграційному центрі Австрійського інтеграційного фонду у Брегенці (Банхофштрассе, 10; ПН, ВТ, СР, ПТ з 8:00 до 16:30; ПТ з 8:00 до 18:30).
- Більше інформації і наявні пропозиції Ви можете знайти українською і російською мовами за посиланням www.integrationsfonds.at/ukraine.

Кроки

- Домовитися про консультацію в Австрійському інтеграційному фонді (ÖIF) можна за телефоном +43 5574 43487-450 або електронною поштою ukrainehilfe@integrationsfonds.at.

13. Робота

Важлива інформація

- Дозвіл на роботу видає Державна служба зайнятості. Для цього потрібна реєстрація в Державній службі зайнятості. Однак це можливе лише після отримання посвідчення переміщеної особи;
- Якщо у осіб, які мають дозвіл на проживання для переміщених осіб, вже є перспектива конкретної роботи, роботодавець також може звернутися до Державної служби зайнятості за дозволом на роботу;
- Більше інформації Ви знайдете за посиланням <https://www.ams.at/arbeitsuchende/arbeiten-in-oesterreich-und-der-eu/ukraine>.

14. Поїздки до сусідніх країн (Шенгенської зони)

- Маючи посвідчення переміщеної особи та свій закордонний паспорт, переміщені особи можуть подорожувати без візи від 90 днів до 180 днів;
- Будь-хто, хто залишає територію Австрії більш ніж на 90 днів, втрачає право на проживання.

Часті питання та відповіді

1. Запитання про реєстрацію в реєстраційному органі

- **Чому необхідно зареєструватися в реєстраційному органі?**

Реєстрація є обов'язковою. Реєстраційні дані зберігаються в центральному реєстраційному реєстрі. Усі органи влади у Австрії, тобто муніципалітети, районні органи влади, органи соціального забезпечення, відомства, мають до них доступ.

- **Чи всі повинні бути присутніми під час реєстрації? Також неповнолітні?**

Ні. Достатньо присутності однієї особи, яка, однак, пред'являє всі повністю заповнені реєстраційні форми та закордонні паспорти всіх осіб, які підлягають реєстрації.

- **Які документи визнаються для реєстрації?**

Для іноземців лише закордонний паспорт. Якщо закордонний паспорт відсутній, потрібні щонайменше документи (свідоцтво про народження, свідоцтво про шлюб, свідоцтво про цивільний стан).

- **Якщо люди тимчасово мешкають у родичів, вони все одно мають реєструватися?**

Відповідно до Закону про реєстрацію, кожен, хто проживає у відповідному місці понад 3 дні, має зареєструватися. Якщо люди переїжджають протягом тижня, реєстрація з погляду реєстраційного органу не потрібна. Але якщо їм потрібні докази для державних органів, вони повинні зареєструватися.

- **Що станеться, якщо не зареєструватися протягом 3 днів?**

Наслідком може бути процедура адміністративного переслідування.

- **Чи читаються паспорти кирилицею?**

Машинне читання не відбувається. За допомогою перекладачів та спілкування з людьми співробітники реєстраційного органу намагаються з'ясувати необхідні дані (номер паспорта, дату видачі та орган, що видав).

- **У чому перевага біометричного паспорта?**

Це не має значення для реєстраційного органу, а має значення лише для паспортних органів, митниці тощо.

- **Чи можна заповнити реєстраційні форми онлайн?**

Форму можна заповнити онлайн, але згодом її слід роздрукувати та підписати; крім того, орендодавець житла має підписати оригінал. У разі суборенди основним орендарем є орендодавець житла.

- **Що робити, якщо Ви не можете отримати підпис орендодавця чи власника квартири?**
Тоді Ви не зможете зареєструватися; однак у екстрених випадках підпис орендодавця житла можна отримати пізніше.

- **Де можна завантажити реєстраційну форму?**
<https://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/resources/documents/meldezettel.pdf>

- **Коли можна зареєструватись у реєстраційному органі?**
Тільки у години роботи відповідного органу, у виняткових випадках також за попереднім записом.

- **Чи є перекладачі, якщо особа не говорить ні німецькою, ні англійською?**
Є засоби перекладу реєстраційних форм, але немає українською мовою.

2. Запитання щодо реєстрації у поліції у справах іноземців (Мартінштрассе 6; 6850 Дорнбірн)

- **Хто повинен реєструватися у поліції у справах іноземців у м. Дорнбірн?**
Усі особи, які належать до цільової групи, які ще не мають посвідки на проживання або ще не зареєстровані в поліції у справах іноземців за місцем свого проживання.

- **Хто має право на тимчасове проживання як переміщена особа?**
 - Громадяни України, які були змушені залишити країну з 24.2.2022;
 - особи, які мають право на притулок або додатковий захист, які проживають в Україні і були змушені залишити країну з 24.2.2022;
 - Українські та неукраїнські члени сім'ї, які вже перебували в Україні до 24.2.2022 та були змушені залишити країну з 24.2.2022;
 - Громадяни України, які на законних підставах без візи чи з візою станом на 24.2.2022 перебували в Австрії та не змогли повернутися до України;
 - Громадяни України з посвідкою на проживання, що діє станом на 24.2.2022, які не можуть повернутися до України після закінчення терміну дії.

- **Що відбувається під час реєстрації?**
Усі дані записуються; відбитки пальців беруться у всіх, кому виповнилося 14 років; для всіх віком до 14 років виготовляються фото.

- **Чи всі особи, включно з неповнолітніми, повинні приходити?**
Так.

- **Які документи необхідно взяти із собою?**

Усі наявні документи: паспорт, свідоцтва про народження, свідоцтво про шлюб, інші документи актів цивільного стану, прописки та інші документи, що засвідчують особу (наприклад, посвідчення особи, права водія тощо).

- **Яке право на проживання одержують біженці з України?**

Право на тимчасове проживання як переміщена особа. Це право надається до 3 березня 2023 року. Якщо воно не буде оголошено закінченим, його буде автоматично продовжено до двох 6-місячних періодів.

- **Чи потрібно подавати заяву про надання притулку?**

Ні, бо ті, хто втік з України, вже мають карту посвідчення переміщеної особи.

- **Чи потрібно спочатку реєструватися у реєстраційному органі?**

Так, тому що має бути зазначена чинна адреса проживання.

- **Коли призначаються прийоми у поліції у справах іноземців м. Дорнбірн?**

З 8 до 17, з понеділка до п'ятниці.

- **Як записатись на прийом?**

Наразі час очікування становить близько 12 днів.

- **Чи надається перекладач?**

Ні. Зазвичай приходять контактна особа, яка проживає у Форарльберзі.

- **Що люди одержують у поліції у справах іноземців?**

Підписану реєстраційну форму в оригіналі. Протягом тижня вони отримують посвідчення особи для переміщених осіб.

- **Хто повідомляє про зареєстрованих осіб у державну агенцію соціального забезпечення?**

Федеральне управління з питань імміграції та притулку. Зареєстровані переміщені особи не повинні робити це самостійно.

3. Охорона здоров'я

- **Як українські біженці отримують медичну допомогу?**

Вони записуються на прийом до терапевта та приносять із собою на лікування свої документи, з якими приїхали, або за наявності посвідчення переміщеної особи.

- **Чи потрібна біженцям електронна картка медичного страхування?**
Ні. Як і інші прохачі притулку, вони отримують документ, який замінює електронну карту медичного страхування.
- **Як відбувається запис до лікаря-спеціаліста?**
Лікар загальної практики видає направлення.
- **Чи можна також консультуватися з лікарями на вибір?**
Тільки в тому випадку, якщо витрати несеє Ви самі.
- **Як біженці можуть безкоштовно пройти тести на антитіла чи ПЛР-тести?**
Їх можна – при наявності – отримати у муніципальних установах. Аналогічно тести на антитіла або ПЛР-тести можна пройти на всіх тестових вулицях без попереднього запису. Проте безкоштовні тести обмежені п'ятьма тестами на особу на місяць.
- **Як біженцям записатися на прийом по вакцинації?**
Ви можете знайти коротку інформацію про вакцинацію (українською/російською/англійською) на сайті [Інформація та реєстрація для вакцинації проти COVID-19 багатьма мовами \(vorarlberg.at\)](https://www.vorarlberg.at/information-und-registrierung-fuer-die-covid-19-impfung).

Marktgemeinde Wolfurt

Schulstraße 1

6922 Wolfurt

wolfurt
MARKTGEMEINDE

